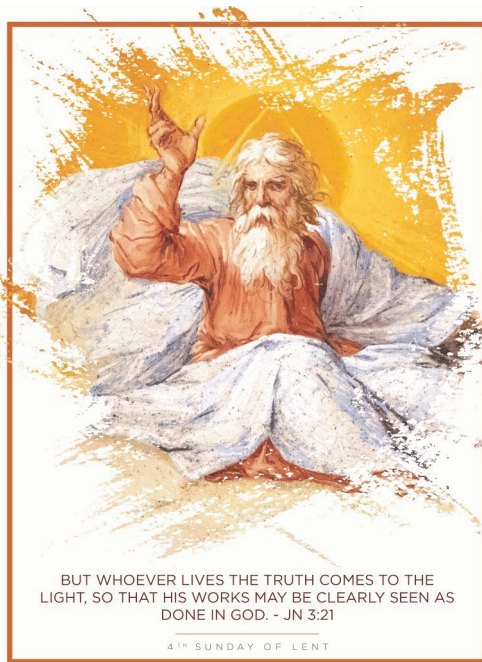


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fourth Sunday of Lent

March 14, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 4th SUNDAY OF LENT

Lord, draw me to you. Draw me to your light. Draw me by your light and your love, that I might learn from you and live life to the fullest. Guide me with the grace of the Holy Spirit that I may see you are the light of the world, the Savior of all. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 4 MÙA CHAY

Lạy Chúa, Xin lôi kéo con về bên Chúa. Kéo con về bên ánh sáng của Ngài. Xin lôi kéo con đến ánh sáng và tình yêu Ngài, để con có thể nhận biết từ Ngài và sống viên mãn. Xin hướng dẫn con với ơn Thánh Thần Chúa, để con có thể thấy được Chúa là ánh sáng thế gian, là Đấng Cứu Độ muôn người. Amen.

LUẬT GIỮ CHAY và KIÊNG THỊT

Kiêng Thịt: Tuổi từ 14 đến 60.

Ăn Chay: Tuổi từ 18 đến 60.

Kiêng thịt vào các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay.

Đặc biệt là ăn chay và kiêng thịt hai ngày trong Mùa Chay là Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.

Ăn Chay là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhỏ, hay ăn ít đi so với lúc bình thường.

Luật chay tịnh không áp dụng cho người già yếu và bệnh tật.

RICE BOWL

Các nơi trong nhà thờ có để các hộp giấy có tên là “Rice Bowl” Chén Cơm Mùa Chay, xin ÔBACE lấy về, và để dành những đồng xu còn lại mỗi khi chúng ta đi mua sắm trong ngày. Chúng ta để dành đến cuối Mùa Chay sẽ góp lại trong các Chúa Nhật Phục Sinh, để giúp đỡ người nghèo. Cha xứ xin đa tạ.

Họp phụ huynh Lớp Thêm Sức, Lớp Giáo Lý 10

Xin mời những phụ huynh nào có con em đang học lớp thêm sức năm nay (Lớp 10: cô Phi-Yến, Sơ Trinh, và cô Loan) và lớp 10 năm vừa rồi tới dự buổi họp phụ huynh.

Ngày và giờ: CN 28 tháng 3, 2021 lúc 11 giờ trưa

Địa điểm: Tại Nhà thờ St Adalbert

Nếu ai có thắc mắc gì thì xin liên lạc thầy hiệu trưởng Quốc Hùng 651-336-0957. Đa tạ.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Building Restoration Corp \$ 158,088.00
- * St. Patrick’s Guild \$ 1,068.00
- * Christ Our Life Publication \$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 13	Lenten Weekday
88:30 am	Mass
4:30 pm	For our Parishioners
Sunday, 14	Fourth Week of Lent
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass (cả trên Online)
Monday, 15	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, 16	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 17	St. Patrick
8:30 am	Mass
Thursday, 18	St. Cyril of Jerusalem
8:30 am	Mass
Friday, 19	St. Joseph - Abstinence
6:30 pm	Station of the Cross
7:00 pm	Mass
	+ Fr. Minh’s Names Day
Saturday, 20	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 21	Fifth Sunday of Lent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 07/03/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 467.25
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,753.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 3/1-3/7/21)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,230.55
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa /-Thiếu)	- \$ 1,269.45

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF MARCH 14, 2021

Sunday:	2 Chr 36:14-16, 19-23/Ps 137:1-2, 3, 4-5, 6 [6ab]/Eph 2:4-10/Jn 3:14-21 or 1 Sm 16:1b, 6-7, 10-13a/Ps 23:1-3a, 3b-4m 5, 6 [1]/Eph 5:8-14/Jn 9:1-41 or 9:1, 6-9, 13-17, 34-38
Monday:	Is 65:17-21/Ps 30:2 and 4, 5-6, 11-12a and 13b [2a]/Jn 4:43-54
Tuesday:	Ez 47:1-9, 12/Ps 46:2-3, 5-6, 8-9 [8]/Jn 5:1-16
Wednesday:	Is 49:8-15/Ps 145:8-9, 13cd-14, 17-18 [8a]/Jn 5:17-30
Thursday:	Ex 32:7-14/Ps 106:19-20, 21-22, 23 [4a]/Jn 5:31-47
Friday:	2 Sm 7:4-5a, 12-14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5, 27, 29 [37]/Rom 4:13, 16-18, 22/Mt 1:16, 18-21, 24a or Lk 2:41-51a
Saturday:	Jer 11:18-20/Ps 7:2-3, 9bc-10, 11-12 [2a]/Jn 7:40-53
Next Sunday:	Jer 31:31-34/Ps 51:3-4, 12-13, 14-15 [12a]/Heb 5:7-9/Jn 12:20-33 or Ez 37:12-14/Rom 8:8-11/Ps 130:1-2, 3-4, 5-6, 7-8 [7]/Jn 11:1-45 or 11:3-7, 17, 20-27, 33b-45

Dear Friends in Christ,
The mercy of God pours in our hearts in many different ways. People who had been exiled are allowed to return home. People who were hopeless once again embrace the truth and fulfill their dream. Their cries of lamentation are replaced by shouts of joy. Sinners are given to another chance to reconcile to God.

Today's Gospel focuses on God's love and mercy. However, our own refusal to see is evident. Confusion is embodied in Nicodemus who faces his own darkness and seeks out Jesus at night. Nicodemus listens as Jesus speaks about the mission of salvation that Jesus will bring up to him and the world. The cause is God's love for the world. The cost is the death and resurrection Jesus Christ, our Lord.

The task for us, as it was for Nicodemus, is to believe in God. We are summoned to believe that "God so loved this world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life." We know that the cost of saving that the Son of God purchased at such a high price. Nicodemus knew that surrender is the very hard thing to do, finally, he surrendered totally for the salvation of God.

Nicodemus provided the spices needed for Jesus' burial (Jn 19:39), he publicly showed himself to us to see, he paid the cost of his salvation. Do we act like him in order to receive Jesus' salvation?

Happy Lent!

Fr. Minh Vu

2021 CSA (CATHOLIC SERVICES APPEAL) has started.

We need your help in reaching our parish goal. Prayerfully consider making a gift in support of the Catholic Services Appeal.

Please use the 2021 CSA envelope that was mailed to your home. A gift is greatly received and sincerely appreciated.

Church of St. Adalbert's 2021 CSA Goal is \$8,792

Thank you for your generosity and support.

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP NĂM 2021 CỦA HỘI CSA (CATHOLIC SERVICES APPEAL) đã bắt đầu.

Năm nay Hội Mục Vụ Công Giáo kêu gọi Giáo xứ chúng ta đóng góp cho chương trình này với

Mục Tiêu là \$8,792.

Đa tạ.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Lòng thương xót của Thiên Chúa tuôn đổ vào lòng chúng ta bằng nhiều cách khác nhau. Người bị lưu đày được phép trở về nhà. Người thất vọng lần nữa ôm chầm lấy sự thật và đong đầy ước vọng. Tiếng than khóc của người vỡ oà với niềm vui. Người tội lỗi lại có cơ hội được giao hòa với Chúa.

Phúc âm hôm nay chú tâm vào tình yêu và lòng thương xót Chúa. Tuy nhiên, chúng ta từ chối nhìn vào chứng cứ. Sự bối rối được ẩn tàng nơi Nicôđê mô đối diện với bóng tối của mình và tìm đến Chúa ban đêm. Nicôđê mô lắng nghe Đức Giêsu nói về sứ mệnh cứu chuộc mà Người sẽ mang đến cho ông và thế gian. Nguyên nhân là Chúa yêu thế gian, và cái giá phải trả là sự chết và phục sinh của Đức Kitô Chúa chúng ta.

Công việc của chúng ta cũng như của Nicôđê mô là tin vào Thiên Chúa. Chúng ta được kêu gọi để tin rằng "Thiên Chúa yêu thế gian đến nỗi Người trao ban chính Người Con, để ai tin vào Người thì không phải hư mất, nhưng được sống đời đời". Chúng ta biết rằng giá cứu chuộc Con Chúa phải trả thì rất cao. Nicôđê mô biết rằng qui phục là một điều rất khó thực hiện, nhưng cuối cùng ông đã hoàn toàn vâng phục ơn Chúa cứu độ.

Nicôđê mô cung cấp thuốc thơm để táng xác Chúa (Ga 19:39), ông đã công khai tỏ lộ cho chúng ta thấy, ông đã trả giá cứu chuộc cho chính ông. Chúng ta có hành động như ông để lãnh nhận ơn cứu chuộc nơi Đức Giêsu?

Kính chúc ÔBACE vui Mùa Chay thánh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Họp phụ huynh Lớp XTRLLĐ (Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu), Lớp Giáo Lý 4

Xin mời những phụ huynh nào có con em đang học lớp XTRLLĐ năm nay (Lớp Giáo lý 4) tới dự buổi họp phụ huynh.

Ngày và giờ: CN 11 tháng 4, 2021 lúc 11 giờ trưa

Địa điểm: Tại Nhà thờ St Adalbert

Nếu ai có thắc mắc gì thì xin liên lạc thầy hiệu trưởng Quốc Hùng 651-336-0957. Đa tạ.